

Evropski jezikovni listovnik

za osnovnošolce v starosti od 6 do 10 let

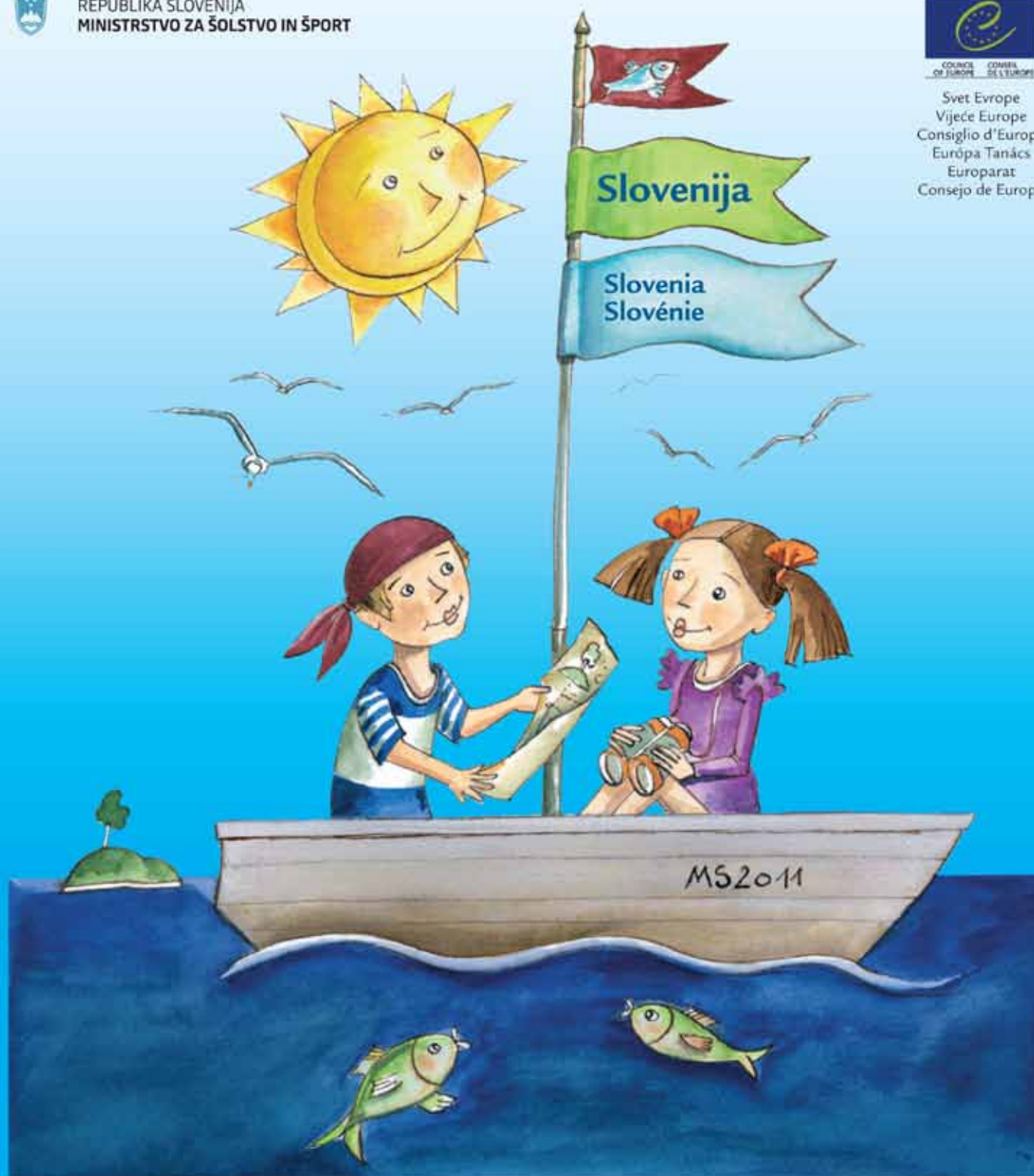
European Language Portfolio for primary-school learners aged 6 to 10
Portfolio Européen des Langues pour les élèves de l'école primaire de 6 à 10 ans
Evropski jezični portfolio za učence osnovnih šola od 6 do 10 godina
Portfolio Europeo delle Lingue per gli alunni della scuola dell'obbligo dai 6 ai 10 anni
Európai Nyelvi Portfólió 6-10 éves általános iskolások részére
Europäisches Sprachenportfolio für Grundschüler im Alter von 6 bis 10 Jahren
Portfolio Européen des Langues para alumnos de 6 a 10 años



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ŠOLSTVO IN ŠPORT



Svet Evrope
Vijeće Europe
Consiglio d'Europa
Európa Tanács
Europarat
Consejo de Europa



Vsebina

To sem jaz	1
Jezikovni listovnik je tvoja last	2
1 Moj jezikovni življenjepis	3
A Kaj že zmorem in znam z jeziki	3
Poslušam in razumem	4
Povem nekemu	6
Pogovarjam se z nekom	8
Berem in razumem	10
Pišem	12
Spoznavam druge jezike in kulture	14
B Moje izkušnje z jeziki	17
C Kako se učim jezike	22
Kako lahko izboljšam svoje znanje jezikov?	24
2 Zbirnik – Moja zakladnica	27
Kako uporabljaš svojo zakladnico	28
Moji izbrani izdelki	29
Mnenja učiteljev/učiteljic o mojih izdelkih	31
3 Moja jezikovna izkaznica	33
Jeziki, ki jih znam	34
Moje jezikovne in medkulturne izkušnje	35
Kako dobro že znam jezike?	36
Opisniki za samoocenjevanje	40

To sem jaz

This is me

Koliko si
star(a)?

*How old
are you?*

Kdaj si začel(a)
uporabljati listovnik?

*When did you start
this portfolio?*

Kako se
imenuje tvoja
šola?

*What's the name of your
school?*

Kje živiš?

Where do you live?

Kako
ti je ime?

*What's
your name?*



Tukaj nalepi svojo
fotografijo.

Stick your photo here.

Ime / Name

Šola / School

Starost / Age

Naslov / Address

Datum / Date



Evropski jezikovni listovnik:
potrjeni izvod št. 118.2010
European Language Portfolio:
accredited model No. 118.2010

Jezikovni listovnik je tvoja last.

This Language Portfolio is your property.

Ima 3 dele:

It has 3 parts:

1

Jezikovni življenjepis

Več let ti bo pomagal spremljati tvoj napredek pri učenju jezikov.

Language Biography

It will help you record and present your progress in learning languages over several years.

2

Zbirnik

V njem boš zbirala(a) in hranil(a) izdelke v zvezi z jeziki.

Dossier

It will help you collect and preserve samples of language work you've done.

3

Jezikovna izkaznica

Pokazala ti bo, kaj znaš in zmoreš narediti v različnih jezikih.

Language Passport

It will show which languages you know, and what you can do in different languages.

Učitelji in jaz ti bomo pri tem pomagali.

Your teachers and I will help you work with this language portfolio.

1

Moj jezikovni življenjepis

My Language Biography

A

Kaj že zmorem in znam z jeziki

What I already know and can do with languages



V tem delu listovnika boš ugotavljal(a), kaj že znaš in zmoreš z jeziki. Opazoval(a) se boš pri poslušanju, pogovoru, branju, pisanju ter spoznavanju drugih jezikov in kultur. Odkril(a) boš veliko mehurčkov, ki opisujejo tvoje znanje jezikov. Vprašal(a) se boš:

Ali znam in zmorem narediti, kar je zapisano v mehurčku?

1. Če je odgovor **DA**, pobarvaš mehurček z barvo, ki jo določa navodilo. Na strani 16 pa z isto barvo pobarvaš še ribičino lusko.
2. Če je odgovor **NE**, mehurčka ne pobarvaš in tudi ribičina luska na strani 16 ostane bela. Mehurček in lusko boš pobarval(a), ko boš uspel(a) narediti, kar od tebe zahteva opis v mehurčku.

In this part of your portfolio you will find out what you already know and can do with languages.

You will observe your progress in listening, speaking, talking to people, reading, writing, as well as understanding other languages and cultures. You will discover a lot of bubbles that describe what you know and can do with languages. You will ask yourself:

Do I know and can do what is written in the bubble?

1. If the answer is **YES**, colour the bubble according to the instructions. Then, using the same colour, colour the scales of the fish on page 16.
2. If the answer is **NO**, you will not colour the bubble, and the fish on page 16 will remain white. You will colour the bubble and a scale when you can do what is written in a bubble.

NE SKRBI!

Prej ali slej bo tudi tvoja ribica mavrična.

Don't worry! Sooner or later your fish will become rainbow-coloured too.

Oznaka »tri zvezdice« pomeni, da je to stran mogoče fotokopirati.
This symbol means that the page is photocopyable.



A1

Poslušam in razumem

I listen and understand

Jezik / Language:

Datum / Date:

A2

Razumem učiteljeva navodila.

I can understand the teacher's instructions.

Razumem zelo preprost opis predmeta (npr. velikost, barvo in kje se nahaja).

I can understand a very simple description of an object (e.g. its size, colour and location).

Razumem pomembne besede iz pesmice ali izštevanke.

I can understand the important words in a song or rhyme.

Razumem preprosta vprašanja (npr. Kako ti je ime? V kateri razred hodiš? Ali imaš brata ali sestro?).

I can understand simple questions about myself (e.g. What's your name? What class are you in?).

Razumem besede, ki jih pogosto slišim (npr. števila, dnevi v tednu, barve, vreme).

I can understand familiar words and phrases (e.g. numbers, days of the week, colours, weather).

Sledim dogajanju kratke zgodbe, če jo večkrat poslušam in če jo lahko tudi gledam.

I can follow a short story if I listen to it and look at it several times.

Razumem preprost opis prostora (npr. učilnice ali sobe).

I can understand a simple description of a room (e.g. my classroom, my bedroom).

Znam še ...

I can also ...

Z gibi pokažem vsebino pesmi ali zgodbe, ki jo poslušam.

I can perform the actions to a song or story as I hear it.

Narišem osebe, predmete in dogodke iz zgodbe, ki jo poslušam.

I can draw characters, objects and events from a story as I hear it.

Razumem bistvo in tudi kakšno podrobnost krajšega dvogovora.

I can understand the main point(s) and some of the detail from a short dialogue.

Razumem bistvo daljšega, vsakodnevnega pogovora (npr. kaj je nekomu všeč, kaj ima nekdo oblečeno itd.).

I can understand the main points of a longer spoken passage about everyday matters (e.g. what somebody likes/dislikes, what people are wearing, etc.).

Če zmoreš narediti, kar je zapisano v **svetlo modrem** mehurčku, ga pobarvaj s **svetlo modro** barvo. Na strani 16 z isto barvo pobarvaj tudi ribičino lusko.
Če zmoreš narediti, kar je zapisano v **temno modrem** mehurčku, ga pobarvaj s **temno modro** barvo. Na strani 16 z isto barvo pobarvaj tudi ribičino lusko.

*If you can do what is written in a light blue bubble, colour the bubble light blue. Then, using the same colour, colour a fish scale on page 16.
If you can do what is written in a dark blue bubble, colour the bubble dark blue. Then, using the same colour, colour a fish scale on page 16.*



A1

Povem nekemu

Talking to someone (spoken production)

Jezik / Language:

Datum / Date:

A2

Povem ali zapojem pesmico.
I can say or sing a song.

Povem, kateri letni čas, mesec ali dan je, in koliko je ura.
I can say which season, month or day it is, and what the time is.

Povem, kaj mi je všeč in česa ne maram.
I can say what I like or don't like.

Povem, kakšno je vreme.
I can say what the weather is like.

Poimenujem hrano in pijačo.
I can name some foods and drinks.

Povem, kaj počnem v prostem času.
I can say what I do in my free time.

Povem, kako mi je ime, koliko sem star(a) in kje živim.
I can say what my name is, how old I am, and where I live.

Znam še ...
I can also ...

Povem, kaj je v učilnici ali moji sobi.
I can say what there is in the classroom or my bedroom.

Opišem sebe ali sošolca (npr. barvo las in oči, velikost, oblačila).
I can describe myself or a schoolmate (e.g. colour of hair/ eyes, height, clothes).

Štejem do 20.
I can count to 20.

Poimenujem nekatere živali.
I can name some animals.

Pripovedujem o nečem, če se na to pripravim.
I can give a short prepared talk on a topic of my choice.

S pomočjo danih besed ali slik povem preprosto zgodbo.
I can tell a simple story with the help of words or pictures provided.

Opišem pot do šole.
I can describe my way to school.

Če zmoreš narediti, kar je zapisano v **svetlo zelenem** mehurčku, ga pobarvaj s **svetlo zeleno** barvo. Na strani 16 z isto barvo pobarvaj tudi ribičino lusko.

Če zmoreš narediti, kar je zapisano v **temno zelenem** mehurčku, ga pobarvaj s **temno zeleno** barvo. Na strani 16 z isto barvo pobarvaj tudi ribičino lusko.

If you can do what is written in a **light green** bubble, colour the bubble **light green**. Then, using the same colour, colour a fish scale on page 16.

If you can do what is written in a **dark green** bubble, colour the bubble **dark green**. Then, using the same colour, colour a fish scale on page 16.

DOBRO



A1

Pogovarjam se z nekom

Talking with someone (spoken production)

Jezik / Language:

Datum / Date:

Pozdravim in odzdravim.
I can greet and respond to a greeting.

Vprašam, kaj je nekomu všeč in kaj ne.
I can ask someone what they like or don't like.

Povem, kaj mi je všeč in česa ne maram.
I can say what I like or don't like.

Prosim za nekaj.
I can ask for something.

Predstavim sebe in druge.
I can introduce myself and other people.

Vprašam nekoga, kako mu je ime, in povem, kako je ime meni.
I can ask someone's name, and I can say my name.

Opravičim se. Zahvalim se.
I can apologize. I can say thank you.

Znam še ...
I can also ...

Vprašam nekoga, če ima kakšnega brata ali sestro.
I can ask someone if they have brothers or sisters.

Vprašam nekoga, kako je in povem, kako sem sam(a).
I can ask how someone is, and say how I am.

Povem, da ne razumem.
I can say that I don't understand.

Vprašam, kje nekdo živi, in povem, kje živim sam(a).
I can ask where someone lives, and say where I live.

Naročim hrano in pijačo.
I can order something to eat and drink.

Povem, kaj želim, in vprašam, koliko kaj stane (npr. v trgovini).
I can say what I want and ask about the price in places like shops.

Sodelujem v preprostem pogovoru o znani temi (npr. šoli, družini, prostem času).
I can take part in a simple conversation on a familiar topic (e.g. school, family, free time).

A2

Če zmoreš narediti, kar je zapisano v **svetlo rumenem** mehurčku, ga pobarvaj s **svetlo rumeno** barvo. Na strani 16 z isto barvo pobarvaj tudi ribičino lusko.
Če zmoreš narediti, kar je zapisano v **temno rumenem** mehurčku, ga pobarvaj s **temno rumeno** barvo. Na strani 16 z isto barvo pobarvaj tudi ribičino lusko.

If you can do what is written in a **light yellow** bubble, colour the bubble **light yellow**. Then, using the same colour, colour a fish scale on page 16.
If you can do what is written in a **dark yellow** bubble, colour the bubble **dark yellow**. Then, using the same colour, colour a fish scale on page 16.

V SE NAJBOLJŠE

A1

Berem in razumem

I read and understand

Jezik / Language:

Datum / Date:

A2

Prepoznam in preberem posamezne besede v zgodbi.

I can recognise and read out familiar words from a story.

Preberem in razumem posamezne besede v pesmici, ki smo jo večkrat zapeli.

I can read and understand familiar words from a song we have sung together.

Preberem in razumem pogoste besede in kratke besedne zveze, ki jih vidim v šoli, trgovini, na ulici in drugod.

I can read and understand familiar words and phrases I see at school, in shops, in streets and elsewhere.

Preberem in razumem preprost strip.

I can read and understand a simple comic strip.

Preberem in razumem kratka in enostavna navodila v učbeniku.

I can read and understand simple instructions in a textbook.

Razumem bistvo kratkega in preprostega e-sporočila.

I can read and understand the main point(s) of a simple e-mail.

Preberem in razumem preproste povedi ob sličicah.

I can read and understand simple and short sentences underneath pictures.

Preberem in razumem preprosto sporočilo na razglednici ali voščilnici.

I can read a simple message on a postcard or a greeting card.

Znam še ...

I can also ...

Preberem in razumem preproste ukaze računalnika ali videoigrice.

I can read and understand simple computer or video game instructions.

V preprostih besedilih znam poiskati točno določene podatke.

I can find specific information in simple texts.

Razumem bistvo in tudi kakšno podrobno kratkega besedila.

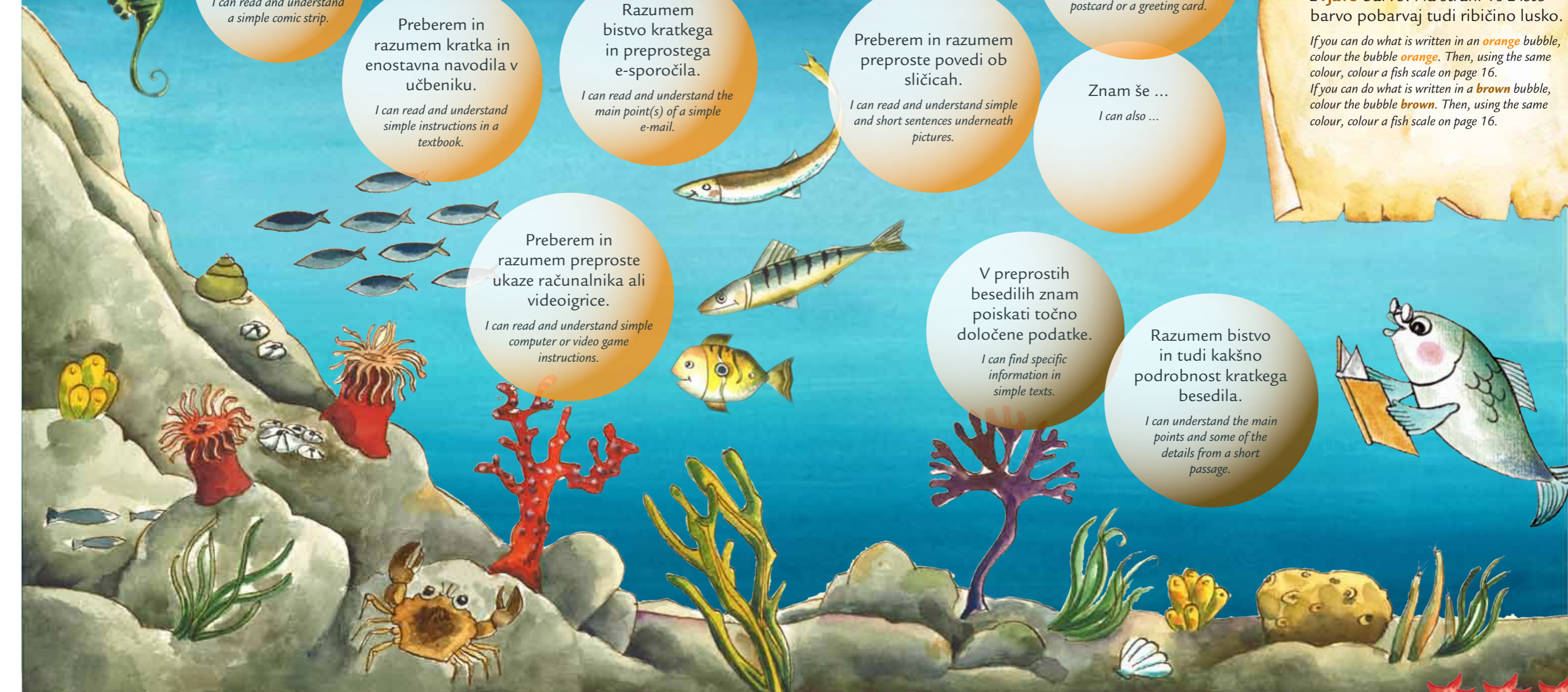
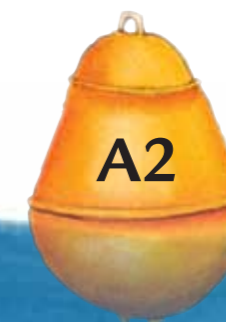
I can understand the main points and some of the details from a short passage.

Če zmoreš narediti, kar je zapisano v **oranžnem** mehurčku, ga pobarvaj z **oranžno** barvo. Na strani 16 z isto barvo pobarvaj tudi ribičino lusko.

Če zmoreš narediti, kar je zapisano v **rjavem** mehurčku, ga pobarvaj z **rjavo** barvo. Na strani 16 z isto barvo pobarvaj tudi ribičino lusko.

If you can do what is written in an orange bubble, colour the bubble orange. Then, using the same colour, colour a fish scale on page 16.

If you can do what is written in a brown bubble, colour the bubble brown. Then, using the same colour, colour a fish scale on page 16.



A1

Pišem I write

Jezik / Language:

Datum / Date:

A2

Prepišem preproste besede in kratke povedi.
I can copy simple words and short sentences.

Napišem seznam (npr. nakupovalni spisek).
I can write a list (e.g. a shopping list).

Napišem nekaj o sebi (npr. ime, starost, kje živim).
I can write something about myself (e.g. name, age and where I live).

Napišem svoj šolski urnik.
I can write my school timetable.

Napišem kratko in enostavno razglednico.
I can write a short, simple postcard.

Kratko besedilo dopolnim z manjkajočimi besedami.
I can fill in the missing words in a short text.

Izpolnim preprost obrazec (ime, naslov, starost).
I can fill in a simple form (name, address, age).

Če zmoreš narediti, kar je zapisano v **svetlo rdečem** mehurčku, ga pobarvaj s **svetlo rdečo** barvo. Na strani 16 z isto barvo pobarvaj tudi ribičino lusko. Če zmoreš narediti, kar je zapisano v **temno rdečem** mehurčku, ga pobarvaj s **temno rdečo** barvo. Na strani 16 z isto barvo pobarvaj tudi ribičino lusko.
If you can do what is written in a light red bubble, colour the bubble light red. Then, using the same colour, colour a fish scale on page 16. If you can do what is written in a dark red bubble, colour the bubble dark red. Then, using the same colour, colour a fish scale on page 16.

Napišem vabilo na rojstni dan.
I can write an invitation to a birthday party.

Znam še ...
I can also ...

Napišem kratko e-sporočilo.
I can write a short e-mail message.

Napišem besede in kratke povedi ob sličicah.
I can write words and short sentences next to pictures.

Napišem preprosto besedilo (npr. o počitnicah, hobijih, izletu).
I can write a simple text (e.g. about holidays, hobbies, outings).

Iz danih besed napišem kratko zgodbo v slikah.
I can write a short picture story from words that are provided.



Spoznavam druge jezike in kulture

I learn about other languages and cultures

Jezik / Language:

Datum / Date:

V vsaj dveh jezikih povem, da ne razumem.

I can say that I don't understand in at least two languages.

Pozdravim v več jezikih.

I know how to greet someone in different languages.

Poimenujem različne jezike in narode.

I can name different languages and peoples.

Poznam pravljico druge države.

I know a fairy tale from a different country.

Poznam slavne osebnosti (zgodovinske in sedanje) iz drugih dežel.

I know famous (historical and present-day) individuals from various countries.

Zapojem pesmico v tujem jeziku.

I can sing a song in a foreign language.

Poznam znane spomenike in zgradbe iz drugih dežel.

I know famous monuments and buildings from different countries.

Poznam običaj druge države.

I know a custom from a different country.

Imel(a) sem stike z ljudmi iz drugih dežel.

I have made contact with someone from a different country.

Poznam tipično jed drugega naroda.

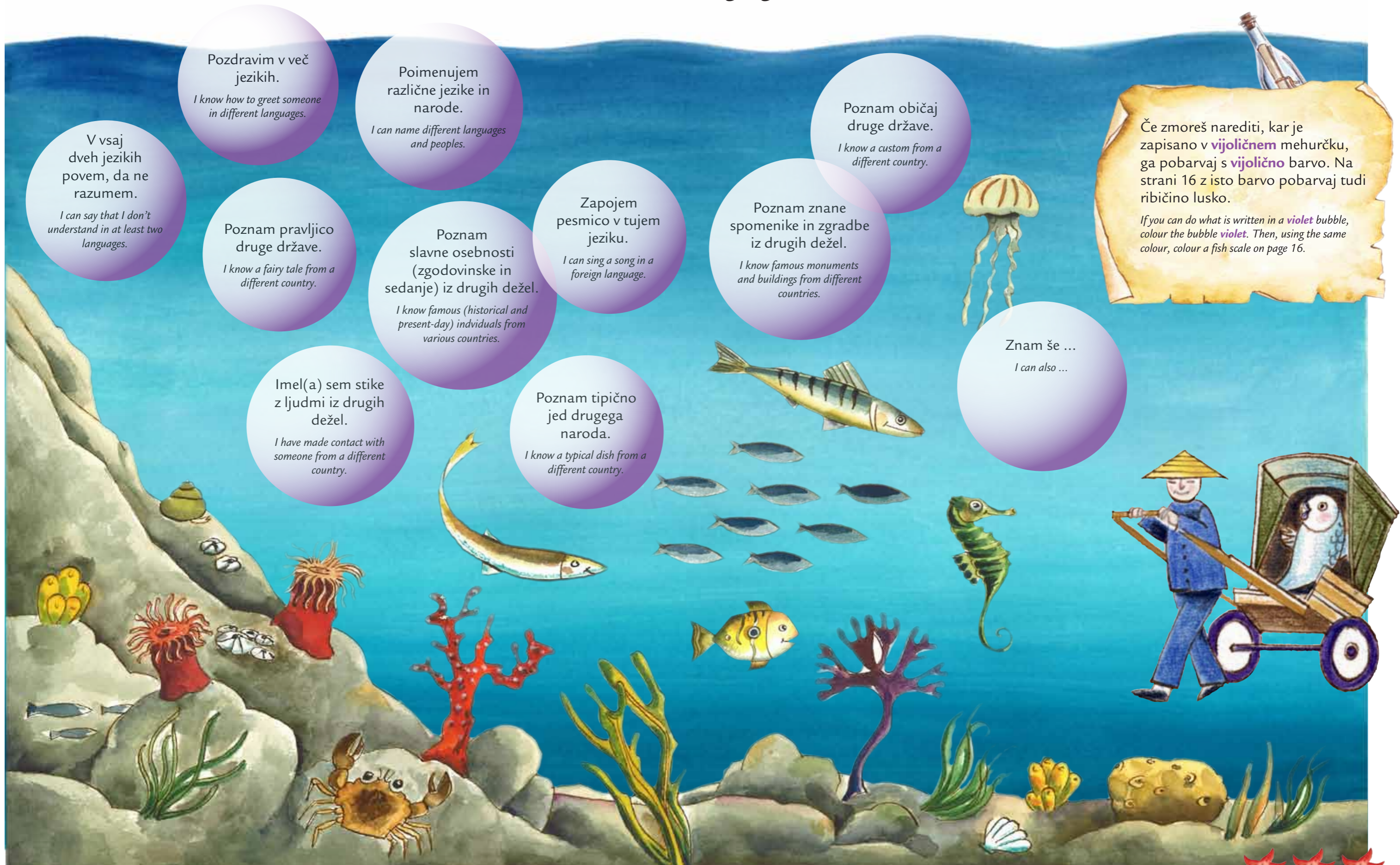
I know a typical dish from a different country.

Znam še ...

I can also ...

Če zmoreš narediti, kar je zapisano v **vijoličnem** mehurčku, ga pobarvaj s **vijolično** barvo. Na strani 16 z isto barvo pobarvaj tudi ribičino lusko.

*If you can do what is written in a **violet** bubble, colour the bubble **violet**. Then, using the same colour, colour a fish scale on page 16.*



Jezik / Language:

Datum / Date:

Ko pobarvaš mehurček na straneh od 4 do 15, pobarvaj tudi ribičino lusko. Bolj kot bo tvoja ribica mavrična, bolj si napredoval(a) v učenju jezikov.

When you have coloured a bubble on pages 4 to 15, colour a fish scale too. The more rainbow-coloured your fish is, the more progress you have made in learning languages.

Kar tako naprej!

Keep up the good work!

B

Moje izkušnje z jeziki

My language experiences

Katere jezike slišiš v svojem okolju (npr. angleščino, francoščino, italijanščino, madžarščino, nemščino, ...)?

Which languages do you hear in your environment (e.g. English, French, Italian, Hungarian, German, ...)?

V šoli

At school

V družini

In your family

Na televiziji

On TV

Na radiu

On the radio

V trgovini

In shops

Na zgoščenkah

On CDs

Na počitnicah

On holidays

In še ...

And also ...



V katerih jezikih lahko kaj poveš?

In which languages can you say something?

Zahvalim se v ...
I can thank people in ...

.....
.....
.....
.....

Štejem v ...
I can count in ...

.....
.....
.....
.....

Pozdravim v ...
I can greet in ...

.....
.....
.....
.....

Predstavim se v ...
I can introduce myself in ...

.....
.....
.....
.....

Voščim v ...
I can wish people something (e.g. a Happy New Year) in ...

.....
.....
.....
.....

In še ...
And also ...

.....
.....
.....
.....

V katerih jezikih in v kakšnih besedilih lahko prebereš besedo ali poved?

In which languages and in what sorts of texts can you read a word or a sentence?

razglednica
a postcard

.....
.....
.....
.....

slikanica, strip
a picture book, a comic strip

.....
.....
.....
.....

reklama, napis, vozovnica
an advertisement, an inscription, a ticket

.....
.....
.....
.....

embalaža
packaging

.....
.....
.....
.....

spletna stran
a web site

.....
.....
.....
.....

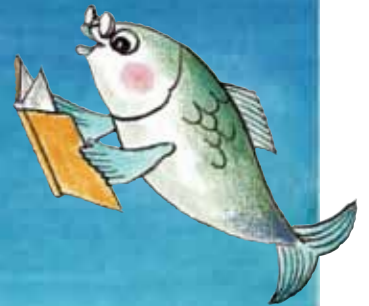
In še ...
And also ...

.....
.....
.....
.....

DOBRO



VSE NAJBOLJŠE



V katerih jezikih lahko kaj napišeš?

In which languages can you write something?



pozdrav na razglednici
greetings on a postcard



imena mest in držav
names of cities and countries



slavne osebnosti
famous people



Stvari, ki jih poznam oziroma opazim in so povezane z drugimi deželami in kulturami.
Things I know and notice about other countries and cultures.

Things I know and notice about other countries and cultures.



znani spomeniki in zgradbe
famous monuments and buildings



kraji, mesta
places, cities

prazniki in običaji
holidays and customs



voščilo
holiday greetings

In še ...
And also ...

tipične jedi, recepti
typical dishes, recipes

šport in športniki
sports and sportspeople



pravljice
fairy tales



In še ...
And also ...



Kako se učim jezike

How I learn languages

Pri pouku jezikov mi je všeč ...

Things I like doing in language lessons ...

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

gledati risanke, igrati tombolo, poslušati zgodbe, pisati besede, brati stripe, risati, peti pesmice ...

watching cartoons, playing Bingo, listening to stories, writing words, reading comic strips, drawing, singing songs

Pri pouku jezikov se mi zdi težko ...

Things I find difficult ...

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

napisati besedo ali poved, brati zgodbe ...

to write a word or a sentence, to read stories ...

Zelo dobro znam ...

Things I am good at ...

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

igrati igre vlog, šteti, poimenovati živali, risati ...

acting out role plays, counting, naming animals, drawing ...

Najbolje se učim, kadar ...

I learn best when ...

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

rešujemo naloge v dvojicah; poslušamo tuji jezik tudi pri drugih predmetih (matematiki); delam sam(a); se učimo na prostem ...

we work in pairs, we listen to a foreign language within other school subjects (e.g. maths); I work on my own; we learn outdoors ...



Kako lahko izboljšam svoje znanje jezikov?

How can I become a more effective languages learner?

Dopisuj si s prijatelji!

Find an e-mail pen-friend.

Snemaj se in se poslušaj! To je zabavno!

Record yourself and listen to the recording. It's fun!

Z gibi povej vsebino zgodbe ali pesmi, ki si jo poslušal(a).

Perform the actions to a story or poem you have listened to.

Posnemaj govor osebe, s katero govoriš.

Try to imitate the speech of the person you are talking to.



Pozorno poslušaj in opazuj osebo, s katero govoriš.

Look at the face of the person speaking to you and listen attentively.

Besede in povedi večkrat prepisi. Ne boš več delal(a) napak.

Copy words and sentences several times. You won't make mistakes anymore.

Na glas beri pesmice, stripe ali kratke zgodbe in tako vadi izgovarjavo.

Find poems, rhymes, comic strips and short stories to read aloud to practice your pronunciation.

Nariši osebe, predmete, živali in dogodek po pripovedi.

Draw characters, objects, animals and events from a story.

Že iz naslova in sličic lahko ugotoviš pomen besedila.

The title of a text and the pictures accompanying it can help you guess what the text is about.

Če ne razumeš, prosi, naj ti besedo ponovijo ali naj govorijo počasneje.

If you don't understand, ask the person you are talking to to repeat or to speak more slowly.

Pri govoru si pomagaj tudi s kretnjami.

When speaking, mime or use gestures.

Poj pesmice in popevke. Naučil(a) se boš veliko novih besed.

Sing (pop) songs. You will learn lots of new words.



Evropski jezikovni listovnik:
potrjeni izvod št. 118.2010
European Language Portfolio:
accredited model No. 118.2010

2

Zbirnik – moja zakladnica

Dossier – my treasure box

Zbiraš lahko:

You can collect:

fotografije,
razglednice,
znamke, prospekte,
recepte ...

photos, postcards, stamps,
brochures, recipes ...

risbe, besede in
povedi, sporočila
prijateljem ...

drawings, words and sentences in
different languages, messages to
your friends ...

... in še kaj.

... and more.

To je tvoja zakladnica.

V njej boš zbral(a) svoje izdelke v različnih jezikih in druge dragocenosti.

Večkrat si jih boš ogledal(a) in uredil(a).

Nekatere izdelke boš lahko izločil(a) in jih zamenjal(a) z drugimi, kadar koli boš želel(a).

Izdelki te bodo spominjali na srečanja in izkušnje z drugimi jeziki in kulturami.

Z njimi boš pokazal(a), kaj znaš in zmoreš z jeziki.

Listovnik je tvoja last, zato ti odločaš, katere izdelke boš vložil(a) v svojo zakladnico.

This is your treasure box.

Here you will keep your favourite examples of work you've done in various languages, and other "treasures."

You will review, edit and update these treasures from time to time.

You will be able to add new pieces of work, and remove and replace older ones whenever you want.

Examples of your work will help you remember your encounters and experiences with other languages and cultures.

The samples of your work will illustrate your achievements and experiences in learning languages.

The portfolio is your own property, so you can decide what goes into your Dossier.



Evropski jezikovni listovnik:
potrjeni izvod št. 118.2010
European Language Portfolio:
accredited model No. 118.2010

**Jezikovna izkaznica
ti bo pokazala, katero
raven si dosegel/dosegla
pri učenju jezika.**

*Your Language Passport will
show you the levels you have
reached.*

**Potrebuješ jo pri
prehodu v naslednji
razred ali v drugo šolo.**

*When you move to a new class or
school, you can use it to show what
you have done.*



3

Moja jezikovna izkaznica

My language passport

Ime in priimek / *Name and surname*
.....

Šola / *School*
.....

Datum rojstva / *Date of birth*
.....

Moji jeziki / *My languages*
.....
.....
.....

V šoli se učim / *At school I am learning*
.....
.....
.....

Doma govorim / *At home I speak*
.....
.....
.....

Jeziki, ki jih znam

Languages I know

Jezik <i>Language</i>	Koliko časa se učim ta jezik <i>How long I have been learning this language</i>	Kje se učim tega jezika (doma, v šoli, ...) <i>Where I learn this language (at home, at school, ...)</i>	Srečujem se z ljudmi, ki govorijo ta jezik (redko, pogosto, ...) <i>I meet people who speak this language (often, sometimes, ...)</i>

Potrdila in diplome hrani v Zakladnici.

Keep your certificates in the Dossier.

Moje jezikovne in medkulturne izkušnje

My language and intercultural experiences



	Jezik <i>Language</i>	Včasih <i>Sometimes</i>	Pogosto <i>Often</i>
Potovanja, izleti, obiski <i>Journeys, trips, visits</i>			
Dopisovanje <i>Correspondence</i>			
Spletno pošiljanje sporočil in spletno telefoniranje <i>Online messaging and telephoning</i>			
Filmi, televizija, risanke <i>Films, television, cartoons</i>			
Revije, časopisi, stripi, knjige <i>Magazines, newspapers, comics, books</i>			
Pesmi, glasba <i>Songs, music</i>			
Drugo <i>Other</i>			



Kako dobro že znam jezike?

How well do I know languages?

Kako boš ocenil(a) svoje znanje

Za samoocenjevanje svojega znanja boš uporabil(a) opisnike v mehurčkih na straneh 4–13.

Če si pobarval(a) **manj kot polovico svetlo obarvanih** mehurčkov na neki strani (npr. poslušanje), pobarvaj z ustrezno barvo **en krogec v A1** v razpredelnici.

Če si pobarval(a) **več kot polovico** svetlo obarvanih mehurčkov, pobarvaj **dva krogca v A1**.

Če si pobarval(a) **vse** svetlo obarvane mehurčke na neki strani, pobarvaj **tri krogce v A1**.

Če si pobarval(a) **kakšen mehurček temnejše barve**, pobarvaj **en krogec v A2**.

Če si pobarval(a) **vse** mehurčke temnejše barve, pobarvaj **dva krogca pod A2**.

How to assess your own progress

You will assess your progress with the help of the descriptors in the bubbles on pages 4–13.

If you have coloured **less than half of the light-coloured bubbles** on a single page (e.g. listening), you can colour **one circle in A1** in the table using the appropriate colour.

If you have coloured **more than half of the light-coloured bubbles**, you can colour **two circles in A1**.

If you have coloured **all the light-coloured bubbles**, you can colour **three circles in A1**.

If you have coloured **any of the dark-coloured bubbles**, you can colour **one circle in A2**.

If you have coloured **all the dark-coloured bubbles**, you can colour **two circles in A2**.

Za ocenjevanje svojega znanja lahko uporabiš tudi samoocenjevalne lestvice na straneh 40–44. To ti bo pojasnila učiteljica.

You can assess your own progress by using the Self-assessment levels and descriptors on pages 40–44.

Your teacher will explain to you how to do it.






Jezik / Language: Datum / Date:

	A1			A2			B1		
Poslušam in razumem <i>Listening</i>									
Berem in razumem <i>Reading</i>									
Povem nekemu <i>Speaking (to someone)</i>									
Pogovarjam se z nekom <i>Speaking (with someone)</i>									
Pišem <i>Writing</i>									






Jezik / Language: Datum / Date:

	A1			A2			B1		
Poslušam in razumem <i>Listening</i>									
Berem in razumem <i>Reading</i>									
Povem nekemu <i>Speaking (to someone)</i>									
Pogovarjam se z nekom <i>Speaking (with someone)</i>									
Pišem <i>Writing</i>									






Jezik / Language: Datum / Date:

	A1			A2			B1		
 Poslušam in razumem <i>Listening</i>									
 Berem in razumem <i>Reading</i>									
 Povem nekomu <i>Speaking (to someone)</i>									
 Pogovarjam se z nekom <i>Speaking (with someone)</i>									
 Pišem <i>Writing</i>									






Jezik / Language: Datum / Date:

	A1			A2			B1		
 Poslušam in razumem <i>Listening</i>									
 Berem in razumem <i>Reading</i>									
 Povem nekomu <i>Speaking (to someone)</i>									
 Pogovarjam se z nekom <i>Speaking (with someone)</i>									
 Pišem <i>Writing</i>									

Jezik / Language: Datum / Date:

	A1			A2			B1		
 Poslušam in razumem <i>Listening</i>									
 Berem in razumem <i>Reading</i>									
 Povem nekomu <i>Speaking (to someone)</i>									
 Pogovarjam se z nekom <i>Speaking (with someone)</i>									
 Pišem <i>Writing</i>									

Jezik / Language: Datum / Date:

	A1			A2			B1		
 Poslušam in razumem <i>Listening</i>									
 Berem in razumem <i>Reading</i>									
 Povem nekomu <i>Speaking (to someone)</i>									
 Pogovarjam se z nekom <i>Speaking (with someone)</i>									
 Pišem <i>Writing</i>									

Opisniki za samoocenjevanje

Self-assessment levels and descriptors



Puslušanje

Listening

A1

Pri počasnem in razločnem govorjenju razumem posamezne pogosto rabljene besede in najosnovnejše besedne zveze, ki se nanašajo name, na mojo družino in neposredno življenjsko okolje.

I can understand familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.

Razumem posamezne besede in besedne zveze, ki jih pogosto slišim, na primer osnovna navodila pri pouku; nekaj besed in povedi iz pesmice ali izštevank, ki jo obravnavamo v šoli; dnevi v tednu; letni čas; barve in številke; predmeti v učilnici ...;



Razumem kratka sporočila, ki so namenjena meni, in se nanašajo na življenje v šoli ali v družini ...;



Razumem bistvo kratke pesmice ali izštevank; kratko sporočilo ali obvestilo o dejavnostih v šoli; zelo preprost opis vremena (npr. dežuje, sonce, sneži, hladno, toplo, vroče) ...



A2

Razumem besedne zveze in pogosto besedišče, ki se nanašajo na najbolj temeljne stvari (na primer najosnovnejši osebni in družinski podatki, nakupovanje, neposredno življenjsko okolje, zaposlitev). Lahko ujamem glavno misel kratkih, jasno oblikovanih sporočil in obvestil.

I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.

Razumem bistvo in tudi nekaj podrobnosti kratkega poslušanega besedila, na primer opis zunanosti neke osebe in kaj počne; razumem tudi kratko obvestilo in sporočilo ...;



Razumem bistvo preprostega mnenja, na primer pogovor otrok, ki se pogovarjajo o tem, ali jim je bila risanka ali pravljica všeč ali ne; opise ljudi in kaj imajo oblečeno ...;



Razumem preprosta govorna besedila, ki opisujejo dogodke iz preteklosti in načrte za prihodnost, na primer, ko nekdo opisuje, kaj je počel na počitnicah ali ob koncu tedna; pogovor o tem, kaj bo nekdo počel ob koncu tedna; telefonsko dogovarjanje dveh oseb o tem, kje in kdaj se bosta srečali ...



Branje

Reading

A1

Razumem posamezna pogosto rabljena poimenovanja, besede in preproste stavke, na primer v obvestilih, na plakatih in v katalogih.

I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.

Prepoznam in preberem pogoste besede v slikanici, pesmici ali izštevanki, ki smo jih predhodno poslušali; oznake znanih predmetov ...;



Preberem kratko besedno zvezo ali poved o znani temi, na primer preprosto opombo ob sliki; besedne zveze o vremenu; preprost opis predmeta; preprost opis domače živali; zelo preprost strip ...;



Razumem bistvo zelo kratkega besedila o znani temi, na primer kratko sporočilo s počitnic; zelo preprosto in kratko e-sporočilo; kratko navodilo za igro ...



Lahko berem zelo kratka, preprosta, vsakdanja besedila, kot so oglasi, prospekti, jedilniki in urniki. V njih znam poiskati natančno določen, predvidljiv podatek. Razumem kratka in preprosta osebna pisma.

I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.

A2

Razumem bistvo in tudi kakšno podrobnost kratkega besedila, na primer tri ali štiri povedi o poteku šolskega dne; o dopisnem prijatelju ...;



Razumem bistvo kratkega besedila, ki izraža zelo preprosto mnenje (mi je/ni všeč), na primer razglednice ali pisma dopisnega prijatelja; pesmi ali dela zgodbe; opisa učenčevega šolskega dne; popotnega načrta ...;



Razumem sporočilo preprostega besedila, ki opisuje sedANJI ali pretekli dogodek ali načrte za prihodnost, na primer poročilo o izletu; kratka zgodba; opis osebe ali kraja; potek dneva ...





Govorjenje (povem nekemu)

Speaking (**to** someone)



A1

Uporabljam znam preproste besedne zveze in stavke, s katerimi lahko opišem, kje živim, in ljudi, ki jih poznam.

I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.

Znam ponoviti/povedati nekaj besed, besednih zvez in kratkih povedi, na primer pozdraviti nekoga; povedati, kakšno je vreme; poimenovati predmete v razredu; povedati izštevanko; zapeti pesmico ...;



Znam povedati nekaj besed, besednih zvez ali kratkih povedi, na primer naštejem šolske predmete; naštejem dejavnosti v šoli in v prostem času; znam povedati, kakšno je vreme; poimenujem predmete v svoji sobi ...;



Znam se predstaviti: kdo sem, spol, kje živim, kdo so člani moje družine, ali imam hišnega ljubljence; povem, katera je moja priložna dejavnost ...



A2

Uporabim znam vrsto besednih zvez in stavkov, s katerimi lahko na preprost način opišem svojo družino in druge ljudi, življenjske razmere ali svojo izobraževalno pot, predstavim svojo trenutno ali prejšnjo zaposlitev.

I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.

Znam opisati svojo sobo, šolski dan, športno dejavnost, pot do šole ...; S pomočjo danih besed ali slik znam povedati preprosto zgodbo, če se na to pripravim.



Znam izpeljati kratek govorni nastop na izbrano temo, če se nanj pripravim. Na preprost način znam izraziti svoje mnenje. Govorim lahko na primer o predvajani risanki; predstavim del zgodbe; opišem sliko ...;

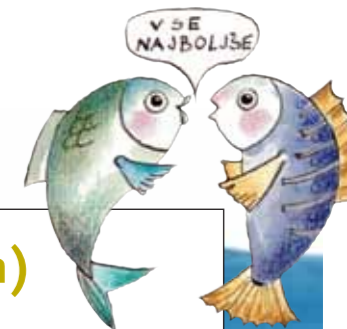


Znam izpeljati kratek govorni nastop na izbrano temo, če se nanj pripravim. V njem na preprost način izrazim svoje mnenje. Govorim lahko na primer o svojem razredu in šoli; najljubšem športu; predstavim lahko kratko zgodbo ...



Govorjenje (pogovarjam se z nekom)

Speaking (**with** someone)



Lahko se preprosto sporazumevam, če je sogovornik pripravljen svoje izjave ponoviti počasneje ali jih pojasniti in če mi je pripravljen pomagati pri izražanju misli. Znam postavljati vprašanja, ki se nanašajo na trenutne potrebe ali splošne teme, in odgovarjati nanje.

I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.

A1

V preprostem pogovoru znam povedati/ponoviti nekaj besed, besednih zvez ali kratko poved. Znam na primer pozdraviti/odzdraviti; povedati, kako sem; se opravičiti; zahvaliti; prositi za nekaj; se predstaviti; povedati, da ne razumem ...;



Znam odgovoriti na preprosta vprašanja o sebi. V odgovorih z besedo, besedno zvezo ali preprosto povedjo posredujem osnovne informacije o sebi, na primer, kje živim, kdo so člani moje družine, ali imam hišnega ljubljence, katere predmete se učim v šoli ...;



Sodelovati znam v preprostem pogovoru o stvareh, ki me zanimajo. Znam postavljati preprosta vprašanja in nanje odgovarjati, na primer: kdo si, koliko si star, kam hodiš v šolo, kje si doma; kateri šolski predmet ti je všeč, kateri ne, kateri šport ti je všeč, kaj rad ješ ...



Lahko se sporazumevam v preprostih situacijah, kadar gre za neposredno izmenjavo informacij o splošnih vsakodnevnih stvareh. Znajdem se v krajših družabnih pogovorih, čeprav po navadi ne razumem dovolj, da bi se lahko samostojno pogovarjal.

I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.

A2

Sodelujem lahko v preprostem pogovoru in znam izraziti svoje mnenje, na primer o hišnih ljubljenceh, oblačilih, domu, hrani, darilih za rojstni dan; o tem, kaj me zanima; povedati, ali mi je neka slika všeč ali ne; vprašati za pot in jo opisati ...;



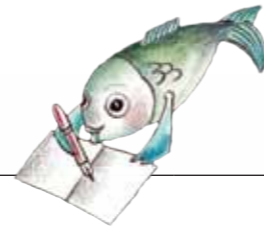
Sodelujem lahko v preprostem pogovoru, na primer naročiti hrano in pijačo; povedati, kaj želim; vprašati, koliko kaj stane (npr. v trgovini) ...;



Sodelujem lahko v kratkem družabnem pogovoru o znani temi, na primer o najljubšem športu, vzornikih, družini ... Znam na kratko odgovoriti na vprašanja o predstavljeni temi, na primer o najljubših jedeh, o šoli ...



Pisanje Writing



A1

Pisati znam kratka, preprosta sporočila na razglednice, na primer s počitniškimi pozdravi. Izpolnjevati znam obrazce, ki zahtevajo osebne podatke, na primer vnesti ime, državljanstvo in naslov na hotelski obrazec.

I can write a short, simple postcard, for examples sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.

Napišem ali prepisem preproste besede, na primer osnovne osebne podatke, kje živim, koliko sem star(a), števila, barve in predmeti ...;



Napišem besedno zvezo ali kratko poved, na primer nakupovalni seznam za trgovino, počitniški pozdrav, kratko e-sporočilo; dopolnim preprost obrazec z osebnimi podatki ...;



Napišem nekaj povedi s pomočjo predloge ali vzorca, na primer razglednico, opombo ob sličici, kratko sporočilo, vabilo na rojstni dan ...



Sestavljam znam kratka, preprosta obvestila in sporočila, ki se nanašajo na trenutne potrebe. Pisati znam zelo preprosta osebna pisma, na primer se komu za kaj zahvaliti.

I can write short, simple notes and messages. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.

Napišem zelo kratko besedilo (do štiri povedi) na znano temo s pomočjo predloge ali vzorca, na primer nekaj povedi na plakatu, preprosto e-sporočilo ...;



Napišem zelo kratko besedilo (do pet povedi) o nečem iz vsakdanjega življenja, na primer o sebi, šoli, družini, prijateljih; kratek povzetek zgodbe; voščilo ali razglednico ...;



Napišem kratko besedilo, na primer preprosto pismo, v katerem opišem svoje počitnice, hobije, izlet, svoj kraj ...



A2



Puslušanje Listening



A1

Pri počasnem in razločnem govorjenju razumem posamezne pogosto rabljene besede in najosnovnejše besedne zveze, ki se nanašajo name, na mojo družino in neposredno življenjsko okolje.

A2

Razumem besedne zveze in pogosto besedišče, ki se nanašajo na najbolj temeljne stvari (na primer najosnovnejši osebni in družinski podatki, nakupovanje, neposredno življenjsko okolje, zaposlitev). Lahko ujamem glavno misel kratkih, jasno oblikovanih sporočil in obvestil.

B1

Pri razločnem govorjenju v standardnem jeziku razumem glavne točke, kadar gre za znane stvari, s katerimi se redno srečujem na delu, v šoli, prostem času itn. Če je govorjenje razmeroma počasno in razločno, razumem tudi glavne misli mnogih radijskih in televizijskih oddaj, ki se ukvarjajo s sodobnimi problemi in temami, ki me osebno ali poklicno zanimajo.

Branje Reading



A1

Razumem posamezna pogosto rabljena poimenovanja, besede in preproste stavke, na primer v obvestilih, na plakatih in v katalogih.

A2

Lahko berem zelo kratka, preprosta, vsakdanja besedila, kot so oglasi, prospekti, jedilniki in urniki. V njih znam poiskati natančno določen, predvidljiv podatek. Razumem kratka in preprosta osebna pisma.

B1

Razumem besedila, katerih jezik je pretežno vsakdanji ali povezan z mojim delom. Razumem opise dogodkov, občutij in želja v osebnih pismih.

Govorjenje (povem nekomu) Speaking (to someone)



A1

Uporabljam znam preproste besedne zveze in stavke, s katerimi lahko opišem, kje živim, in ljudi, ki jih poznam.

A2

Uporabim znam vrsto besednih zvez in stavkov, s katerimi lahko na preprost način opišem svojo družino in druge ljudi, življenjske razmere ali svojo izobraževalno pot, predstavim svojo trenutno ali prejšnjo zaposlitev.

B1

Povezovati znam preproste stavke, s katerimi lahko opišem svoje izkušnje in dogodke, sanje, želje in ambicije. Na kratko znam razložiti svoje poglede in načrte. Lahko pripovedujem zgodbo ali obnovim vsebino knjige oziroma filma in opišem svoje odzive.





Govorjenje (pogovarjam se z nekom)

Speaking (with someone)

A1	Lahko se preprosto sporazumevam, če je sogovornik pripravljen svoje izjave ponoviti počasneje ali jih pojasniti in če mi je pripravljen pomagati pri izražanju misli. Znam postavljati vprašanja, ki se nanašajo na trenutne potrebe ali splošne teme, in odgovarjati nanje.
A2	Lahko se sporazumevam v preprostih situacijah, kadar gre za neposredno izmenjavo informacij o splošnih vsakodnevnih stvareh. Znajdem se v krajših družabnih pogovorih, čeprav po navadi ne razumem dovolj, da bi se lahko samostojno pogovarjal.
B1	Znajdem se v večini situacij, ki se pogosto pojavljajo na potovanju po območju, kjer se ta jezik govori. Lahko se tudi nepripravljen vključim v pogovor, povezan s splošnimi temami, temami, ki me osebno zanimajo, ali takimi, ki zadevajo vsakdanje življenje (na primer družino, hobije, delo, potovanja in aktualne dogodke).

Pisanje

Writing

A1	Pisati znam kratka, preprosta sporočila na razglednice, na primer s počitniškimi pozdravi. Izpolnjevati znam obrazce, ki zahtevajo osebne podatke, na primer vnesti ime, državljanstvo in naslov na hotelski obrazec.
A2	Sestavljam znam kratka, preprosta obvestila in sporočila, ki se nanašajo na trenutne potrebe. Pisati znam zelo preprosta osebna pisma, na primer se komu za kaj zahvaliti.
B1	Pisati znam preprosta, sklenjena besedila v zvezi s splošnimi temami ali temami s področja osebnega zanimanja. Pisati znam osebna pisma in v njih opisati izkušnje in vtise.



Evropski jezikovni listovnik je nastal pod okriljem Sveta Evrope. Svet Evrope je pomembna mednarodna organizacija, ki ima sedež v Strasbourgu, v Franciji. Zavzema se za prijateljstvo in razumevanje med ljudmi vseh narodov v Evropi, zelo dejaven pa je tudi na področju jezikovnega izobraževanja. Z uporabo listovnika bo učenec/učenka spoznaval(a) večjezičnost in raznojezičnost, kulturno raznolikost, se samostojno učil(a) ter uzaveščal(a) pomen jezikovnega učenja v šoli in življenju.

Evropski jezikovni listovnik uporabnikom omogoča mednarodno prepoznavno beleženje jezikovnega znanja in medkulturnih izkušenj. Za vrednotenje svojega znanja se uporablja 6-stopenjska mednarodna samoocenjevalna lestvica (A1, A2, B1, B2, C1, C2). Ravni znanja je oblikoval Svet Evrope v dokumentu, imenovanem Skupni evropski jezikovni okvir: učenje, poučevanje, ocenjevanje (2001). Ravni te lestvice imajo posebna imena in označbe: A1 in A2 (osnovni uporabnik), B1 in B2 (samostojni uporabnik), C1 in C2 (učinkoviti uporabnik). Ciljni ravni Evropskega jezikovnega listovnika za osnovnošolce v starosti od 6 do 10 let sta A1 do A2.

Kontakt:
Language Policy Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
Internetna stran: <http://culture2.coe.int/portfolio>
© 2000 Council of Europe. Strasbourg, France

Evropski jezikovni listovnik za osnovnošolce v starosti od 6 do 10 let je izdalo Ministrstvo za šolstvo in šport RS Slovenije

The European Language Portfolio was designed by the Council of Europe. The Council of Europe is an important international organization whose headquarters is in Strasbourg, France. It strives for friendship and understanding among people of all nations in Europe. It is very active in the area of language education.

The European Language Portfolio aims to promote multilingualism and plurilingualism, strengthens cultural diversity, fosters autonomous learning, and encourages lifelong language learning.

The ELP is designed to help users record and present their own language proficiency and cultural experiences in an internationally comparable way. It uses the six international language levels suggested by the Council of Europe (A1, A2, B1, B2, C1, C2). These common reference levels have been developed by the Council of Europe and published in a document called Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (2001). These six levels are divided into three broad levels: A1 and A2 (basic user), B1 and B2 (independent user), C1 and C2 (proficient user).

The target levels of the European Language Portfolio for primary-school learners aged 6 to 10 are A1 to A2.

Contact:
Language Policy Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
Web site: <http://culture2.coe.int/portfolio>
© 2000 Council of Europe. Strasbourg, France

European Language Portfolio for primary-school learners aged 6 to 10 was published by the Ministry of Education and Sport of the Republic of Slovenia



Svet Evrope / Council of Europe

Evropski jezikovni listovnik za osnovnošolce v starosti od 6 do 10 let

European Language Portfolio for primary-school learners aged 6 to 10

Pričujoči Evropski jezikovni listovnik je četrta nadgradnja prvotne različice z naslovom Moja prva jezikovna mapa, ki je izšla leta 1999 kot eksperimentalno gradivo pilotnega projekta Sveta Evrope. Takrat je projekt vodila Lucija Čok, sodelovala pa sta Ministrstvo za šolstvo in šport RS ter Pedagoška fakulteta Univerze v Ljubljani. Temu je sledila še ena različica, in sicer Evropski jezikovni listovnik za osnovnošolce v starosti od 6 do 10 let (2006).

Strokovna skupina za uvajanje evropskega jezikovnega portfolija v okviru sodelovanja RS v projektu Sveta Evrope »European Language Portfolio«:

Predsednik: Janez Skela

Koordinatorica: Zdravka Godunc

Članice: Sabina Grošelj, Nada Holc, Metka Jauk, Branka Petek, Nada Puklavec, Neva Šečerov

Delovna skupina Evropskega jezikovnega listovnika za osnovnošolce v starosti od 6 do 10 let:

Vodja projekta: Lucija Čok

Koordinatorica: Zdravka Godunc

Avtorji: Lucija Čok, Neva Šečerov, Janez Skela, Anja Zorman

Sodelavke: Suzana Jelušič-Godina, Nataša Kragelj, Nevenka Šergon-Omahen, Mateja Todorovski

Uredila: Janez Skela, Neva Šečerov

Recenzentki: Cveta Razdevšek-Pučko, Zdravka Godunc

Lektorica za slovenski jezik: Alenka Valh Lopert

Lektor za angleški jezik: Jason Blake

Ilustracije: Maja Šubic

Oblikovanje in prelom: Metka Žerovnik

Tisk: Birografika Bori, d. o. o.

Založnik: Ministrstvo za šolstvo in šport Republike Slovenije



Evropski jezikovni listovnik: potrjeni izvod št. 118.2010

European Language Portfolio: accredited model No. 118.2010

This model conforms to the agreed *Principles and Guidelines* and fulfils the conditions outlined in *Rules on accreditation of ELP models*.

Zasnova Evropskega jezikovnega listovnika temelji na gradivih, ki jih je ustvaril Svet Evrope, predvsem na dokumentu z naslovom *Skupni evropski jezikovni okvir: učenje, poučevanje, ocenjevanje* (ang. *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*). Opisniki v samoocenjevalnih razpredelnih temeljijo na preglednici *Skupne referenčne ravni: shema za samoocenjevanje* (ang. *Common Reference Levels: self-assessment grid*) iz prej omenjenega dokumenta. Avtorji so se pri izdelavi pričujoče različice zgledovali tudi po primerljivih tujih jezikovnih listovnikih: Velika Britanija (*My Language Portfolio*, European Language Portfolio – Junior Version: Revised edition, CiLT, accredited model No 70.2006); Francija (*Mon premier portfolio européen des langues 6–10 ans*, Editions Didier, Modèle accrédité no 104.2010)

CIP - Kataložni zapis o publikaciji

Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

81'243(4)(075.2)

EVROPSKI jezikovni listovnik [Elektronski vir] : za osnovnošolce v starosti od 6 do 10 let = European language portfolio : for primary-school learners aged 6 to 10 / [avtorji Lucija Čok ... [et al.] ; sodelavke Suzana Jelušič-Godina ... [et al.] ; ilustracije Maja Šubic]. - El. knjiga. - Ljubljana : Ministrstvo za šolstvo in šport Republike Slovenije, 2011

Način dostopa (URL): http://www.mss.gov.si/si/solstvo/razvoj_solstva/jezikovno_izobrazevanje/evropski_jezikovni_portfolijoevropski_jezikovni_listovnik_ejl/

Način dostopa (URL): <http://www.touchstone.si/Vsebinska.aspx?id=EJL>

Način dostopa (URL): <http://skupnost.sio.si/index.php>

ISBN 978-961-6101-60-8

1. Vzp. stv. nasl. 2. Čok, Lucija

256314112